



UNIVERSITÀ  
DI PAVIA



Senato della  
Repubblica

# D | MASTER

## LA LINGUA DEL DIRITTO

UN MASTER DELL'UNIVERSITÀ DI PAVIA  
CON IL SENATO DELLA REPUBBLICA

COMPRENSIONE ELABORAZIONE  
E APPLICAZIONI PROFESSIONALI

MASTER DI II LIVELLO - ANNO ACCADEMICO 2019-2020

In collaborazione con



Consiglio Nazionale  
delle Ricerche

Con il supporto di



FONDAZIONE  
GHISLIERI

Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università di Pavia  
per informazioni: 0382 984395 - [elisabetta.anselmi@unipv.it](mailto:elisabetta.anselmi@unipv.it)  
[lalinguadeldiritto.unipv.it](http://lalinguadeldiritto.unipv.it)

## SBOCCHI PROFESSIONALI

**Il Master, di II livello**, rivolto a soggetti in possesso di **Laurea magistrale o specialistica** in discipline giuridiche, umanistiche, politico-sociali ed economiche, sviluppa e rafforza professionalità utili per i seguenti fini:

- partecipazione a concorsi pubblici presso organi costituzionali e amministrazioni pubbliche;
- accesso alle libere professioni e ad attività lavorative presso varie realtà pubbliche e private: gruppi parlamentari e consiliari, associazioni di categoria e sindacati, imprese, centri di ricerca e società di consulenza per le pubbliche amministrazioni.

**Il Master offre alta qualificazione e ottimo aggiornamento professionale per:**

- dirigenti e funzionari di amministrazioni pubbliche statali, regionali e comunali;
- dirigenti e funzionari delle istituzioni dell'Unione europea;
- dirigenti e funzionari di aziende, associazioni di categoria e sindacati;
- dipendenti e collaboratori di gruppi parlamentari e consiliari;
- assistenti di parlamentari e di consiglieri regionali;
- traduttori, interpreti e revisori di testi in ambito giuridico;
- avvocati, notai, commercialisti, consulenti del lavoro, giuristi d'impresa;
- consulenti di società informatiche nel settore giuridico.

## OBIETTIVI FORMATIVI

**Leggi chiare**, contratti con clausole non ambigue, atti della pubblica Amministrazione comprensibili: il diritto ha bisogno di un linguaggio appropriato e di professionisti della scrittura. È un ambito su cui Università e Istituzioni hanno deciso di investire sapere ed esperienza in modo nuovo e originale, per promuovere un'offerta formativa di alta qualità culturale e al tempo spesso fortemente professionalizzante.

L'obiettivo del Master è di formare esperti in possesso sia di solide competenze in materia giuridica e di linguistica applicata al diritto sia di adeguati strumenti e tecniche redazionali, che consentano di acquisire consapevolezza, chiarezza e precisione nella redazione e revisione di testi giuridici pubblici e privati.

Il percorso formativo culminerà in un tirocinio formativo presso il Senato della Repubblica, nel corso del quale gli iscritti parteciperanno alle attività degli Uffici a supporto dei lavori parlamentari, affiancheranno i funzionari nella stesura e revisione degli atti normativi e seguiranno tutte le fasi dell'iter legislativo e dell'esame degli atti dell'Unione Europea.

## ORDINAMENTO DIDATTICO

L'offerta formativa, contrassegnata da un taglio spiccatamente interdisciplinare, con compresenza di discipline giuridiche, di analisi linguistica, filosofica, storico-politica e neuroscientifica, è così articolata:

- un periodo di formazione all'Università di Pavia scandito in 5 moduli, tutti suddivisi in didattica frontale e laboratori, per un totale di 336 ore;
- un tirocinio formativo presso il Senato della Repubblica.

Le attività di formazione sono svolte da professori dell'Università di Pavia e di altri Atenei; da consiglieri parlamentari del Senato della Repubblica; da ricercatori del CNR; da dirigenti e funzionari di istituzioni italiane (Governo, Regione Lombardia, Accademia della Crusca) ed europee (Parlamento e Consiglio dell'Unione Europea) e da esperti altamente qualificati.

**Le lezioni sono concentrate in una settimana al mese, da dicembre 2019 a ottobre 2020.**

Ai partecipanti che abbiano svolto con profitto le attività verrà rilasciato il diploma del Master.

## ISCRIZIONE E INFORMAZIONI

Il Master prevede un massimo di 20 partecipanti; in caso di un numero di candidature superiore, l'ammissione sarà effettuata sulla base di criteri di merito, in base al voto di laurea e a un colloquio, che terrà conto anche dell'eventuale carriera professionale pregressa e delle motivazioni del candidato.

**La quota di iscrizione è 3.600 euro. Sono previste borse di studio a totale copertura dei costi di iscrizione, assegnate in base a criteri di merito.**

Le iscrizioni saranno aperte dal 18 settembre al 31 ottobre 2019 sul sito dell'Università di Pavia:

<https://web.unipv.it/formazione/master-universitari/master-ii-livello/>

Le attività didattiche e di laboratorio si svolgeranno presso il Collegio Ghislieri, in pieno centro storico di Pavia. Il collegio opera sotto l'Alto Patronato del Presidente della Repubblica come "Ente di Alta Qualificazione Culturale". <http://www.ghislieri.it>. Gli allievi che lo desiderano possono pernottare a

Pavia presso Palazzo Vistarino, residenza nobiliare settecentesca affacciata sul fiume, oggi sede della Fondazione universitaria Alma Mater Ticinensis (costo 250 euro settimanali). <http://www.palazzovistarino.it>.

Durante il tirocinio presso il Senato, gli allievi che lo desiderano potranno pernottare presso la Casa dell'Aviatore, Circolo Ufficiali dell'Aeronautica Militare, in regime di Convenzione con il Senato della Repubblica.

<http://www.casaviatore.it>.

## MODULI

### I. La lingua del diritto: fondamenti e analisi

#### 1. Lingua e diritto

*I rapporti fra lingua e diritto / La storia dell'italiano giuridico / Quale lingua per il diritto? Dai codici di stile alle Regole e raccomandazioni*

#### 2. Analizzare, comprendere e costruire i testi giuridici

*Le tipologie del testo giuridico. Classificazione e analisi linguistica / Aspetti semantici e pragmatici del linguaggio normativo / Il discorso giuridico: argomentazione e costruzione / Trattamento automatico del linguaggio giuridico: metodi, tecniche, risultati e applicazioni*

#### Laboratori:

*Analisi guidata su testi di generi diversi: testi normativi; testi giudiziari / Comparazione di testi giuridici di epoche diverse: dalle leges alle leggi attuali / Scrittura giuridica: individuare, organizzare esprimere l'argomento / Riflessioni sull'interpretazione e sull'applicazione della legge*

### II. Dentro l'officina normativa

#### 1. Produzione normativa e qualità della regolamentazione

*Le fonti del diritto in un ordinamento complesso / La produzione degli atti normativi tra vincoli costituzionali e regole di tecnica legislativa / I controlli sulla qualità della regolamentazione*

#### 2. Politiche e strumenti per la qualità degli atti normativi

*Il ciclo della regolamentazione / La semplificazione e il riordino della normazione*

#### 3. La funzione normativa a livello statale

*Gli uffici del Governo e le procedure per la redazione delle norme / L'iter legislativo: nelle Commissioni; in Assemblea / La copertura finanziaria delle leggi*

#### 4. La funzione normativa nelle regioni

*L'istruttoria nelle Assemblee regionali / La redazione delle norme a livello regionale*

#### Laboratori:

*Struttura e contenuto di un atto normativo: analisi guidata / Tecnologie del linguaggio per la valutazione della qualità degli atti normativi / Redazione degli atti normativi statali e regionali / Elementi di informatica giuridica documentaria e guida alla ricerca nei siti istituzionali e nelle banche dati giuridiche nazionali / Sistemi informatici per l'estrazione di conoscenza da basi documentali e di supporto alla redazione di atti giuridici / Tecniche di verbalizzazione e resocontazione*

### III. Diritto e linguaggio giuridico dell'Unione europea

#### 1. Il procedimento legislativo in un contesto multilingue

*Competenze, processo decisionale e atti dell'UE / I rapporti tra l'ordinamento italiano e l'ordinamento dell'UE / Ciclo della regolazione e qualità della legislazione / La partecipazione dell'Italia alla formazione degli atti dell'UE*

#### 2. Profili linguistici nell'elaborazione del diritto dell'Unione europea

*La dimensione linguistica nel processo decisionale europeo / Forma e contenuto degli atti dell'UE / I controlli sulla qualità della legislazione dell'UE: i giuristi linguisti*

#### 3. Profili linguistici nell'interpretazione e nell'applicazione del diritto dell'Unione europea

*Il multilinguismo nella giurisprudenza della Corte di giustizia / Il fattore linguistico nell'interpretazione e nell'applicazione del diritto dell'UE / L'attuazione degli obblighi derivanti dall'appartenenza all'UE*

#### Laboratori:

*Prove di stesura di un atto dell'UE / La lingua italiana alla prova del diritto dell'UE / Prove di stesura di un decreto legislativo di recepimento di una direttiva / Gli strumenti informatici per la traduzione giuridica / Guida all'accesso a banche dati europee e internazionali / Prove di stesura di una risoluzione parlamentare in sede di esame di atti dell'UE*

### IV. Pluralità dei linguaggi normativi e scrittura degli atti giuridici

*Le norme della Costituzione e il linguaggio della Corte costituzionale / Le norme di diritto civile e commerciale / Le norme di diritto penale / Le norme di diritto amministrativo / Le norme del diritto del lavoro*

#### Laboratori:

*Scrittura degli atti amministrativi / degli atti processuali e giudiziari / dei contratti / degli atti delle associazioni di categoria*

### V. La ricezione del diritto: lingua, individuo, società

*Linguaggio giuridico, democrazia e lealtà comunicativa / Le neuroscienze nella elaborazione e comprensione del linguaggio giuridico*

#### Laboratori:

*Linguaggio discriminatorio e questioni di genere nel testo giuridico / Accessibilità della comunicazione istituzionale nei rapporti tra cittadini e pubblica amministrazione / Produzione e comprensione del testo giuridico fra psicologia, neuroscienze ed etica / "Soggetti fragili" e mediazione linguistica e culturale per la comunicazione giuridica*